

# 7 - To a Kinder World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:33]** ---

You took Aira from me!

**[00:38]** ---

My little Aira!

**[00:48]** ---

Give her back!

You filthy pigs!

**[00:55]** ---

Aira-chan is getting in our way.

What a downer.

**[00:58]** ---

What should we do, Momo-chan?

**[00:59]** ---

Just keep running away!

**[01:05]** ---

This place is full of obstacles.

I can't run fast.

**[01:08]** ---

It's fine! I have an idea!

**[01:10]** ---

You're not getting away!

**[01:12]** ---

You delinquent girl!

**[01:16]** ---

Momo-chan!

**[01:21]** ---

Give Aira back!

**[01:23]** ---

You dimwit wiener boy!

**[01:26]** ---

Makes me wilt.

**[01:43]** ---

In this tricky terrain...

**[01:50]** ---

you're trying to escape my acrobatics?

**[01:54]** ---

Of course you can't!

**[01:58]** ---

It's fine, Aira.

**[02:00]** ---

If you don't want to say  
"Mommy" that much,

**[02:03]** ---

I'm okay with that.

**[02:07]** ---

I just want to be together with you.

**[02:11]** ---

By devouring you,  
you'll become my flesh and blood.

**[02:14]** ---

Then that way, I can be with you forever!

**[02:18]** ---

So let me properly...

**[02:21]** ---

masticate you.

**[02:25]** ---

What is this? What is going on?

**[02:28]** ---

Why can't I move forward?

**[02:31]** ---

Your acrobatics ensnare  
anything and everything, right?

**[02:35]** ---

With that singed granny perm you've got,

**[02:38]** ---

it looks like you can't let go  
of the things you ensnare.

**[02:44]** ---

Nice, Okarun!

**[02:45]** ---

You ran away really well!

**[02:47]** ---

Damn pigs!

**[02:49]** ---

Don't you think  
you've caught me with this trick!

**[02:59]** ---

Miss Ayase! She's trying to break  
the beams to free herself!

**[03:03]** ---

Like I'd let you!

**[03:07]** ---

Don't you dare touch my beautiful legs,  
you punk delinquent girl!

**[03:12]** ---

Okarun, go at full throttle!

**[03:14]** ---

You haven't done it yet, right?

**[03:15]** ---

Go full throttle and blow her away!

**[03:21]** ---

Blow her away? How do I do that?

**[03:24]** ---

Huh?

**[03:25]** ---

When we fought the alien,  
I was flustered and a bit desperate.

**[03:28]** ---

And with the location-bound spirit,  
I was devoting myself to fleeing!

**[03:31]** ---

I have never properly  
blown a person away!

**[03:34]** ---

Why are you telling me now  
after all this? Just kick her away!

**[03:37]** ---

Kick her away, like in soccer?

**[03:39]** ---

Like I'd know!  
I don't care what, just do it quick!

**[03:47]** ---

Not good! Hurry, Okarun!

**[03:49]** ---

I can't hold her back anymore!

**[03:50]** ---

You little punks...

**[03:53]** ---

I'll kill you!

**[03:58]** ---

Okarun, send her flying!

**[04:18]** ---

Wicked.

**[04:20]** ---

The hell?

**[04:21]** ---

Full throttle is amazing! Okarun, you get  
things done when you try!

**[04:24]** ---

That hurt!

**[04:26]** ---

My entire body will explode!

**[04:30]** ---

You used my power but this  
was all your attack could do?

**[04:37]** ---

This is tough.

**[04:38]** ---

You son of a bitch!

**[04:40]** ---

What should we do with her?

**[04:41]** ---

Should we have Grandma exorcise her?

**[04:43]** ---

Leave that nobody alone.  
It just ate one of my attacks.

**[04:47]** ---

She won't be able to use  
her spiritual power for a while.

**[04:50]** ---

Anyway, the golden ball.  
That girl has it, right?

**[04:53]** ---

Oh, that's right!

**[04:54]** ---

Let's take it while we can.

**[04:59]** ---

More like, I really want these zip ties  
off my wrists.

**[05:02]** ---

Okarun, got a pair of scissors?

**[05:05]** ---

I'm sorry, I don't have one.

**[05:07]** ---

I've been tied up this whole time  
because of this stupid girl.

**[05:11]** ---

How is she related  
to that Acro-Silky, anyway?

**[05:13]** ---

Hey, Momo.

**[05:15]** ---

Found the golden ball?

**[05:17]** ---

Found it.

**[05:18]** ---

Whoa!

**[05:19]** ---

Good for you, Okarun!

**[05:20]** ---

We found one of your family jewels!

**[05:22]** ---

How you say it is so embarrassing.

**[05:23]** ---

But more importantly...

**[05:26]** ---

What's wrong?

**[05:29]** ---

This girl's dead.

**[07:04]** ---

Dead?

**SIGN** EPISODE 7 TO A KINDER WORLD

**[07:05]** ---

No way!

**[07:06]** ---

Okarun, check her pulse!

**[07:07]** ---

O-Okay!

**[07:16]** ---

It can't be...

**[07:17]** ---

An ordinary human  
eaten by a yokai will die.

**[07:22]** ---

It's nothing to be surprised about.

**[07:24]** ---

It just happened  
that someone with psychic powers

**[07:26]** ---

and someone with my spiritual powers  
were spared.

**[07:29]** ---

That's all it is.

**[07:31]** ---

Okarun, can you do CPR?

**[07:32]** ---

Huh? I'm not too confident.

**[07:34]** ---

I'll try cardiac massage!

**[07:36]** ---

If I use psychic powers,  
I can directly massage her heart!

**[07:46]** ---

If she's dead, the heart  
is nothing more than a chunk of flesh.

**[07:46]** ---

One, two, three, four, five...

**[07:50]** ---

There's no use in massaging it.

**[07:51]** ---

Shut up!

**[07:52]** ---

If you're gonna get in our way,  
get outta here!

**[07:54]** ---

Okarun, breathe!

**[07:55]** ---

H-Here goes!

**[07:58]** ---

Granny, call an ambulance!  
You have Muko's phone, don't you?

**[08:01]** ---

Such futility.

**[08:07]** ---

Once more!

**[08:08]** ---

One, two, three, four, five... Okarun!

**[08:14]** ---

One, two, three, four, five...

**[08:18]** ---

Aira...

**[08:20]** ---

My little Aira...

**[08:23]** ---

Damn you!  
We don't have time for that!

**[08:25]** ---

I'll take care of her! Miss Ayase,  
continue with the resuscitation!

**[08:29]** ---

Doing that will not bring Aira back to life.

**[08:32]** ---

There's a better way.

**[08:35]** ---

Give my aura to Aira.

**[08:37]** ---

Aura is like a battery for organisms.

**[08:41]** ---

Motors don't move without batteries, yes?

**[08:45]** ---

Aira's aura is almost gone.

You can augment it with my own.

**[08:49]** ---

Who the hell is gonna believe what you say!?

**[08:52]** ---

You're just thinking about  
eating her again, aren't you!?

**[09:00]** ---

And now, I can't eat people anymore.

**[09:02]** ---

If you still can't trust me, then you can  
crush my head with this steel beam.

**[09:09]** ---

What she's saying is true.

**[09:13]** ---

Without an aura,  
that girl will stay that way.

**[09:22]** ---

I don't trust you!

**[09:24]** ---

So if you make any funny movements,  
I'll instantly crush your head in!

**[09:28]** ---

Okarun, you can go full throttle  
one more time, right?

**[09:32]** ---

Keep her targeted.

**[09:35]** ---

You said you were going to augment  
this stupid girl's aura with your own.

**[09:40]** ---

How do you do that? Tell me.

**[09:43]** ---

Use your psychic power to connect my aura  
to Aira's dimming aura.

**[09:50]** ---

You could say it's like  
a communication cable.

**[09:57]** ---

Okarun, make sure to keep  
your eyes on her.

**[09:59]** ---

What a bother.

**[10:01]** ---

Here goes!

**[10:41]** ---

Let's go to karaoke, like, seriously.

**[10:43]** ---

What? Like, we're totally not going.

**[11:45]** ---

I'm home.

**[14:25]** ---

Don't underestimate us, damn it.

**[14:33]** ---

You bitch!

**[14:38]** ---

Damn it, what the hell!?

**[16:50]** ---

Mommy, thank you for all you do.

**[16:59]** ---

*I can't remember.*

**[17:03]** ---

*I think I lost something dear to me.*

**[17:11]** ---

Mommy.

**[17:20]** ---

Huh?

**[17:21]** ---

You're not her...

**[17:22]** ---

Aira!

**[17:31]** ---

I told you not to go running off  
on your own.

**[17:34]** ---

I thought Mommy was there.

**[17:37]** ---

There's no way she's around here.

**[17:41]** ---

Daddy, where did Mommy go?

**[17:44]** ---

I told you many times already.

**[17:46]** ---

She's gone to a place very far away.

**[17:49]** ---

When will she be back?

**[17:51]** ---

She won't be coming back for a while.

**[17:55]** ---

That's why, Aira, you have to be stronger.

**[17:58]** ---

So that you can do everything on your own  
even without Mommy.

**[18:02]** ---

So that one day, when Mommy comes back,  
she can be proud of what you can do.

**[18:06]** ---

Okay! Aira will be a girl  
who she can really be proud of!

**[18:14]** ---

*Child...*

**[18:16]** ---

*Where is... my child?*

**[18:22]** ---

*Aira...*

**[18:26]** ---

*That's right...  
I remember now.*

**[18:29]** ---

*I was Aira's...*

**[18:31]** ---

*Mommy.*

**[18:36]** ---

*I will protect her.*

**[18:38]** ---

*So that nobody harms her...*

**[18:42]** ---

*I will...*

**[18:46]** ---

She came back to life!

**[18:48]** ---

Momo-chan, what's wrong?  
What did she do to you?

**[18:52]** ---

I can take her down  
if she does something weird, right?

**[18:55]** ---

I'll go full throttle.

**[18:57]** ---

Wait!

**[19:00]** ---

Stop... Please...

**[19:05]** ---

I'm sorry, Aira...

**[19:08]** ---

I swore that I would protect you...

**[19:11]** ---

but what I did was hurt you.

**[19:16]** ---

I can't even control my own emotions.

**[19:20]** ---

I have turned into a monster.

**[19:23]** ---

So I will end it all now.

**[19:28]** ---

Hey! She keeps falling apart.

What's gonna happen to her?

**[19:32]** ---

I told you. Aura is like a battery.

Without it, you perish.

**[19:37]** ---

And she's leaving regrets behind.

She won't be able to rest in peace.

**[19:41]** ---

What will happen, then?

**[19:43]** ---

That's pretty much a given.

**[19:46]** ---

The void. Nothing will be left of her.

**[19:49]** ---

It'll be like she never existed in any world.

**[19:53]** ---

The living and the dead...

Everyone will forget about her.

**[19:58]** ---

Well, I'm sure her life  
was worthless anyway.

**[20:01]** ---

Losing the existence  
of someone like her ain't much.

**[20:05]** ---

It shouldn't be like that.

**[20:07]** ---

It's too cruel!

**[20:09]** ---

Isn't there something?

Something to let her rest in peace?

**[20:13]** ---

Nothing. Whether or not she can  
rest in peace is up to her heart.

**[20:17]** ---

There's nothing strangers can do.

**[20:33]** ---

*I wish I could've  
bought you more lovely clothing.*

**[20:42]** ---

*I wish I could've  
played with you a lot more.*

**[20:47]** ---

*More... properly... more...*

**[20:52]** ---

If you weren't born as my child...

**[20:56]** ---

You would have been  
so much more happier...

**[20:59]** ---

I made you so unfortunate...

**[21:04]** ---

I'm so sorry...

**[21:20]** ---

Mommy.

**[21:23]** ---

I love you.

**[21:31]** ---

I was the happiest person in the universe.

**[21:44]** ---

*Please, so that nobody ever hurts them...*

**[21:51]** ---

*take them to a more fortunate,  
kinder world.*

**[22:08]** ---

I won't forget. I swear.

**[23:42]** ---

Momo, you're home?

**[23:43]** ---

Yeah. We found a ball,  
but only one of them.

**[23:46]** ---

I see.

**[23:47]** ---

Grandma, I'm hungry.

**[23:48]** ---

Wanna eat somen?

**[23:49]** ---

That sounds great!

**SIGN** EPISODE 8 I'VE GOT THIS FUNNY FEELING

**[23:51]** ---

Next episode,  
"I've Got This Funny Feeling."

**[23:53]** ---

Looks like I ran out of soup base.  
Guess I'll go buy some.

Updated 2026-02-04 23:11:26 UTC by whimsee